

No. 54928*

**Switzerland
and
Italy**

Agreement between the Swiss Confederation and the Italian Republic on in-transit inspections on the section Mendrisio-Varese. Rome, 14 March 2017

Entry into force: *14 March 2017 by signature, in accordance with article 5*

Authentic text: *Italian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 26 January 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Suisse
et
Italie**

Accord entre la Confédération suisse et la République italienne relatif au contrôle en cours de route sur le parcours Mendrisio–Varese. Rome, 14 mars 2017

Entrée en vigueur : *14 mars 2017 par signature, conformément à l'article 5*

Texte authentique : *italien*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Suisse,
26 janvier 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Accordo

tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana relativo al controllo in corso di viaggio sulla tratta Mendrisio–Varese

Il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica Italiana,

in applicazione dell'articolo 2, paragrafi 2 e 3, della Convenzione tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica Italiana relativa agli uffici a controlli nazionali abbinati e al controllo in corso di viaggio (Convenzione quadro), firmata a Berna l'11 marzo 1961, hanno deciso di concludere un Accordo relativo al controllo in corso di viaggio sulla tratta Mendrisio–Varese, ed a tal fine

hanno convenuto quanto segue:

Art. 1

1. I controlli italiani e svizzeri possono essere effettuati sui treni in corso di viaggio sul percorso Mendrisio–Varese e viceversa.
2. Il controllo si estende a tutte le persone che varcano il confine sui treni designati ai sensi dell'articolo 4, capoverso 1, compresi i bagagli trasportati.

Art. 2

1. Per gli agenti dello Stato limitrofo, la zona comprende i treni circolanti sul percorso designato all'articolo 1 paragrafo 1, nonché i locali di cui al paragrafo 5 del presente articolo, messi a loro disposizione. Il settore in cui sono eseguiti gli atti ufficiali necessari è considerato zona.
2. Nelle stazioni di Mendrisio e Varese, gli agenti dello Stato limitrofo hanno il diritto di trattenere, sui marciapiedi o nei locali della stazione messi a loro disposizione a tale scopo, le persone fermate, le merci e i mezzi di prova sequestrati.
3. Le persone fermate, le merci e i mezzi di prova sequestrati possono essere ricondotti nello Stato limitrofo "con uno dei treni successivi circolanti sullo stesso percorso".
4. Gli agenti in servizio fruiscono del trasporto gratuito sul percorso indicato all'articolo 1 paragrafo 1.
5. La Confederazione Svizzera mette a disposizione degli agenti italiani, per gli adempimenti previsti al paragrafo 2, un locale nella stazione di Mendrisio. Agli stessi fini, la Repubblica italiana mette a disposizione degli agenti svizzeri, un locale nella stazione di Varese.

Art. 3

Per gli effetti di quanto previsto al paragrafo 2 dell'articolo 7 della Convenzione quadro, le operazioni di controllo ai viaggiatori e al loro bagaglio eseguite sui treni si intendono di regola terminate da parte del Paese d'uscita quando gli agenti di detto Paese abbiano terminato il controllo.

Art. 4

1. La Direzione delle Dogane del IV circondario di Lugano da una parte e la Direzione dell'Ufficio delle Dogane di Varese dall'altra regolano di comune accordo le questioni di dettaglio, d'intesa con le autorità ferroviarie, in particolare quelle relative ai treni sui quali viene effettuato il controllo in corso di viaggio e all'utilizzo delle zone.